

CULTURA

Sesilha 2

Farai un vers, pos mi sonelh

Farai un vers, pos mi sonelh¹,
E-m vauc e m'estauc al solelh ;
Domnas i a de mal conselh,
E sai dir cals :
Cellas c'amor de cavalier
Tornon a mals.

Domna fai gran pechat mortau²
Qe no ama cavalier leau :
Mas si es monges o clergau
Non a raizo :
Per dreg la deuria hom cremar
Ab un tezo.

En Alvernhe, part Lemozi,
M'en aniei totz sols a tapi :
Trobei la moiller d'En Guari
E d'En Bernart ;
Saluderon-mi simplamentz
Per sant Launart.

La una-m diz en son lati³ :
« O, Deu vos salz, don peleri !
Mout mi semblatz de bel aizi,
Mon escient ;
Mas trop vezem anar pel mon
De folla gent. »

Ar auziretz qu'ai respondut ;
Anc no li diz ni "bat" ni "but",
Ni fer ni fust no ai mentagut,
Mas sol aitan :
« Babariol, babariol,
Babarian. »

« Sor - diz N'Agnes a N'Ermessen -
Trobat avem qe⁴ anam queren ! »
« Sor, per amor Deu l'alberguem,
Qe ben es mutz,
E ja per lui nostre conselh
Non er sabutz. »

La una-m pres sotz son mantel,
Et mes-m'en⁵ sa cambra, al forn.
Sapchatz qu'a mi fo bon e bel,
E-l focs fo bos,
Et eu calfei-me volentiers
Als gros carbos.

A manjar mi deron capos,
E sapchatz ac i mais de dos,
E no i ac cog ni cogastros,
Mas sol nos tres,
E-l pans fo blanc e-l vins fo bos
E-l pebr'espes.

« Sor, s'aquest hom es enginhos,
E laissa lo parlar per nos :
Nos aportem nostre gai ros
De mantenent,
Qe-l fara parlar az estros⁶,
Si de re-ns ment. »

N'Agnes anet per l'enojos,
E fo granz et ac⁷ loncz guinhos ;
Et eu, can lo vi entre nos,
Aig n'espavent,
Q'ab pauc non perdei la valor
E l'ardiment.

Qant aguem begut e manjat,
Eu mi despoillei a lor grat.
Detras m'aporteron lo gat
Mal e felon :
La una-l tira del costat
Tro al talon.

Per la coa de mantenent,
Tira-l gat et el escoisen⁸ :
Plajas mi feron mais de cen
Aqella ves ;
Mas eu no-m mogra en convers ges⁹,
Qui m'aucizes.

« Sor - diz N'Agnes a N'Ermessen -
Mutz es, qe ben es conoissen ;
Sor, del bainh¹⁰ nos apareillem
E del sojorn¹¹. »
Quaranta ez un jorn estei¹²
En aquel forn.

Tant las fotei com auzirets :
Cen e quatre-vinz et ueit vetz,
Q'a pauc no-i rompei mos corretz
E mos arnes ;
E no-us puesc dir los malavegz¹³
Tan gran m'en pres.

Ges no-us sai dir los malavegz
Tan gran m'en pres !

Tirat de K. Bernard, *Le Néant et la Joie*, Féderop, 2013, p.56-62 e de H. Champion, *Les chansons de Guillaume IX*
Paris, 1913, p. 32-37.

1 = somelh

5 = Menet m'en

9 : // ges enguers

2 = mortal

6 = ad estros = plan, completamente, suu pic

10 = banh

3 = latin

7 = ag (avèva)

11 = sejour / repaus / solaç / divertiment / plaser

4 = que

8 = escoissen

12 : // ueit jorns ez encar mais estei

13 = lo malaveg